

California State University, San Bernardino

CSUSB ScholarWorks

Inland Empire Hispanic News

Special Collections & University Archives

11-30-1994

November 30th 1994

Hispanic News

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

Recommended Citation

Hispanic News, "November 30th 1994" (1994). *Inland Empire Hispanic News*. 70.
<https://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/70>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & University Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Inland Empire Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact scholarworks@csusb.edu.

A Publication of the
Hispanic Communication &
Development Corporation

Wednesday
November 30, 1994
Volume 8
Number 28



INLAND EMPIRE

HISPANIC NEWS

Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire

U C S B
LIBRARY PERIODICAL DEPT
5500 UNIVERSITY PARKWAY
SAN BERNARDINO, CA 92407

BULK RATE
U.S. POSTAGE
PAID
SAN BERNARDINO, CA
PERMIT No. 118

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Riverside • Casa Blanca • Rancho Cucamonga • Ontario

SUS DERECHOS A PESAR DE LA PROPOSICION 187

A LA PROPOSICION 187 NO SE LE DARA FUERZA POR AHORA:

- Aunque la Prop. 187 a sido aprobada por los votadores de California, las cortes se han rehusado a permitir que se le de fuerza. Ambas cortes estatales y federales le han puesto un alto temporario a la implementacion de casi todos los requisitos de Prop. 187. Los unicos requisitos a los cuales se les puede dar fuerza son esos prohiben el uso o fabricacion de documentos falsos de inmigracion. Ninguna persona le puede dar fuerza a ningun otro requisito de Prop. 187.
- **A NADIE** se le permite usar la Prop. 187 como una excusa para pedir que Ud. compruebe que es residente legal o ciudadano de los Estados Unidos.
- **A NADIE** se le permite discriminar contra Ud. porque Ud. no le enseñe prueba que Ud. es residente legal o ciudadano de los Estados Unidos.
- **'NADIE'** incluye oficiales de las escuelas y maestros, trabajadores de los servicios sociales, trabajadores de las clinicas e hospitales, policia, arrendatarios y cajeros o mozos de tiendas o almacenes. **A NINGUNA** de estas personas, ni nadie mas, se le permite pedirle sus papeles de inmigracion, ni de tratarlo de un modo diferente cuando Ud. se rehuse a enseñarles sus papeles de inmigracion.
- Empleadores solo pueden pedir que Ud. les enseñe prueba de su identidad y prueba de su permiso de trabajar en los Estados Unidos. Empleadores siempre le han de permitir que Ud. escoja cuales documentos Ud. quiere usar para comprobar su identidad y permiso de trabajar en los Estados Unidos.
- Arrendatarios no le pueden negar el alquiler de alojamiento, ni le pueden obligar a desalojar si Ud. no les ensena sus papeles de inmigracion. Prop. 187 no es aplicable a 'public housing', 'subsidized housing' tal como son 'Housing Authority', 'HUD' y 'Section 8'.

Continued on page 12 (With English copy)

SAN BERNARDINO CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Albiso named Director of Classified Personnel



Mel Albiso

The San Bernardino Unified School District has announced the appointment of Mel Albiso as the District's new

Classified Personnel Director. Since 1990, Albiso has held the position of District Affirmative Action Officer.

During his tenure for the school district, Albiso has established a reputable expertise in advising administrators and other personnel concerning equal employment, work compliance, affirmative action and employee relations.

His previous experiences in employment, equal opportunities, work compliance and affirmative action included a 16 year-tenure with the State of California, starting employment as a staff services analyst and holding the title of senior consultant prior to the appointment at the school district.

Albiso has been actively involved in the Inland Empire in the areas of employment and equal opportunities, educational, and socio-economic organizations and more recently, in high school student organizations.

Continued on page 8

Casa Ramona:

Ramona Senior Housing Complex Dedicated in Nov. 19 Ceremony

On November 19th, the Westside residents of San Bernardino were witness to a unique experience in the area: the dedication of the Ramona Senior Housing Complex, 1519 Eighth Street, the first senior citizen housing project in the city's Hispanic Westside, and the construction of any size building occurring in the Mt. Vernon area for a number of years.

"The construction of this Complex has involved the commitment of many persons in the community and outside the community," stated Ray Coronado, President of the Casa Ramona Board of Directors, in greeting the dignitaries and audience attending the event. "It has taken many years to accomplish the final completion of an enormous project like the Senior Complex. Many people are unaware of the obstacles we had to overcome and individuals who were not totally supportive of this project."

Esther Estrada, Casa Ramona Executive Director, initiator of the senior



Esther Estrada
Casa Ramona Executive Director

housing concept and the "pusher" of the project since its beginning, stated, "We were all aware of the need for

Continued on page 6

UNIVERSITY OF CALIFORNIA, RIVERSIDE

Chancellor seeks help from CLAC

UCR's Chancellor Raymond Orbach recently established a Chicano/Latino Advisory Committee (CLAC) comprised of community leaders and activists from the Inland Empire. The first meeting was recently held at UCR with Chancellor Orbach stating that his goal for establishing the CLAC was to receive input from the community regarding needs, concerns and challenges facing Latino students and the community.

Chancellor Orbach said that meetings with the CLAC will enable him to be well informed and in constant communication regarding community issues. He requested that the committee help initiate new programs in order to make the campus fulfilling to students, staff and faculty.

The Chancellor has also established committees with other groups, stated Robert Nava, Director of Governmental and Community Relations.



Raymond Orbach
UCR Chancellor

Continued on page 8

An American Nightmare

By Felix Valdez

I had a dream last night... In it was Lady Liberty. She was standing over the ocean. Her eternal flame lit up the night and she glowed with hope and freedom. The night was dark as clouds blocked the moon's luminescence. Then the wind began to howl. Large waves from the sea crashed upon Lady Liberty's feet. Looking into her eyes I saw sadness. Why was she crying? Then she looked down. Clinging to her gown and struggling not to be swept off by the raging sea were Mexican children.

"Help them!" I cried. She shook her head no. "Help them!" I cried again. She shook her head once more but this time she pointed to the shore.

"I cannot help them," she said, "My children have said no."

"But they will drown!" I screamed. The children reached out with their hands and begged for help. "Lady Liberty, please help us!" they pleaded. "Your children have taken so much from us and now we are weak and hungry. Lend a hand and clutch us to your bosom. Help us to survive!"

With tears in her eyes Lady Liberty said, "No, my children do not want you because you are poor, do not look like them and speak a different language." Just then a huge wave claimed the children and they were swept out to sea.

They called out for help and thought they would be rescued when a boat came by. The number P-187 was printed

boldly on the side of the boat. On board were a doctor, a school teacher and a social worker. They maneuvered the boat up to the children and stretched out their hands. The children said thank you in Spanish. Sadly, the three boat occupants looked at each other. They asked the children in chorus, "Are you American citizens?" The children answered, "No." With that the occupants all withdrew their hands and pulled away. "But we'll drown!" the children screamed. The three, just pointed to shore and said in chorus, "Sorry, but our brothers and sisters said we can not help you." So, the sea swallowed up the children.

The crew of boat P-187 pulled alongside to their mother ship, the SS California. Climbing aboard they were greeted by their commander, Captain Pete. Captain Pete asked, "Did you help anyone tonight?" With tears in their eyes they said in chorus, "No." Captain Pete smiled, shook their hands and slapped them on their backs. "Good job! I know you wanted to help them but our brothers and sisters said no. You and I don't have to take any responsibility for this. Anyway, I would rather blame them for all our ship's problems than help them? Maybe that way no one will notice that I've not really been a very good ship's captain." With a smile Captain Pete turned and walked away. Looking down with shame the three wondered how Captain Pete could be so happy.

Through weeping eyes Lady Liberty watched the SS California sail on her merry way. Turning her head to the shore and towards her children she wondered what has happened to them? Was it that long ago that they all sang with me, "Give us your poor, your weak, your unwanted..." I was so proud of them then. Together we made a glorious home that was a shining example to the world. Now, the glimmer has faded and my children have turned their backs on the world. For so long now I have been singing my song alone. It is no longer true.

With that she dipped her torch into the sea and extinguished the flame. When they say they do not want outsiders they, forget that I am an outsider, too. I am French. Though France gave me to them long ago, I was never given papers or made a citizen. I was made to stand alone out in the Bay. I was not allowed on the mainland. Well, if they no longer want outsiders then they do

not want me. I refuse to live a lie. U.S.A. has come to stand for "U Stay Away!"

Lady Liberty stepped into the sea and began the long swim back to France. As she swam she wondered why there had never been anyone like her on her children's southern or western borders. Was it because her children never wanted any of those beautiful darker skinned people playing in their houses? They have forgotten what it was to be poor, hungry and in despair. They were no different when they first came here. How could they forget?

Lady Liberty cried tears of shame as she thought how callous her children had become. At one time their racism was overt. They clothed it in a white sheet and burned crosses. Now it is so subtle. It is so deeply hidden and clothed in Economic Policies and Political Imperatives that it seems reasonable. They can't even recognize their own racism anymore. On she swam. She was determined to make it back to her home of origin, France. Lady Liberty felt Neptune's grasp and exhausted, she surrendered. When she answered, "No. I am not an American citizen." Her last thought was, "My children have become so cruel".

I gasped for breath as I woke up. I was bathed in sweat. I had been crying in my sleep. No longer able to sleep and my mind on the recent election, I went to the window and looked out. At first all I heard was the sound of angelic voices singing, then I saw the children: Hispanic, Asian and others of third world ancestry. They were standing in the street and holding candles. Surrounding them as if to protect them was a fence. Looking closer I saw the words to the U.S. Constitution written on the fence. Just behind the fence was a row of crosses. The children were singing the words to the Constitution. That's when the men in brown shirts led by Captain Pete came. Captain Pete pointed at the children and yelled, "We suspect you!" The men in brown shirts trampled down the fence with the Constitution and the crosses. They grabbed the children and dragged them off into the darkness. The children were crying, and watching them I knew they were crying more for California than for themselves. Tears filled my eyes once more. "How could California do this?" I thought. "Why would they decide to go back to the days when we had a conditional constitution? Back to the

days when there was a different constitution with diminished rights for people of color? Back when it was okay for restaurants to hang signs which read, *We don't serve Dogs or Mexicans?*" I heard crying coming from the darkness ... The Night Mare had begun.

Felix Valdez was born in Brawley, California in the Imperial Valley. He then moved to Rialto, California where he graduated from Eisenhower High School. Since then he has completed his B.A. degree at California State University San Bernardino and his M.B.A. from Claremont Graduate School in Claremont California. Currently, he is a first year law student at Western State University Law School in Fullerton, California where he is a member of the Latino Law Students Association.

LEAGUE OF WOMEN VOTER STATE AND LOCAL GOVERNMENT FINANCE PUBLIC FORUM

A public forum with panelists from state and local government is being sponsored by the League of Women Voters Dec. 3 from 2:00 to 4:00 p.m. at the Feldheim Library, 555 W. 6th St., San Bernardino. Panelists will explore the financial interrelationships of different levels of government in California and the processes of setting goals and budgeting at each level. Featured panelists include Assemblyman Joe Baca, who will discuss the processes of budgeting at the State level and the financial web between State and local governments; Deputy County Administrative Officer Carol Shearer, who will speak from the County view; City Administrator Shauna Clark, who will describe the City of San Bernardino's financial processes and relationships to both State and County; and from the County Schools, Director of Business Advisory Services Bob Vedo, who will discuss school financial relationships to other governments.

Advertise in the Inland Empire Hispanic News

The Healthy Way to Eat



COUPON

Buy 1 Whole Chicken,
Get 2nd Chicken for 99¢



Includes
Tortillas
& Salsa

\$8.98 for both

2 ORDERS PER CUSTOMER PER VISIT
NOT VALID FOR CATERING OR PARTY ORDERS OR WITH ANY OTHER SPECIAL
Exp. 12/31/94

Now Open

San Bernardino
1256 W. 5th Street
(at Mt. Vernon)

Highland
3553 E. Highland Ave.
(Highland & Palm)

885-5598

864-5381



Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher Graciano Gomez
Copy Editor Jack Fitzgerald
Office Manager Trini Gomez
Design/Layout Jaclyn Ink
Photographer Tom Ballesteros
Writers Ray Navarro
Leonard Goymerac
Pauline Jaramillo
Susan Graves

Marketing Edward Martinez, Jr.
Circulation Ramon Saldivar

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Colton, Redlands, Fontana, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario and the High Desert. You may subscribe or advertise by calling (909) 381-6259 or FAX (909) 384-0419

OFFICE:
1558-D North Waterman
San Bernardino, CA 92404



PIRC
LICENSED BY THE
STATE DEPARTMENT
OF EDUCATION
CA Lic. #15835

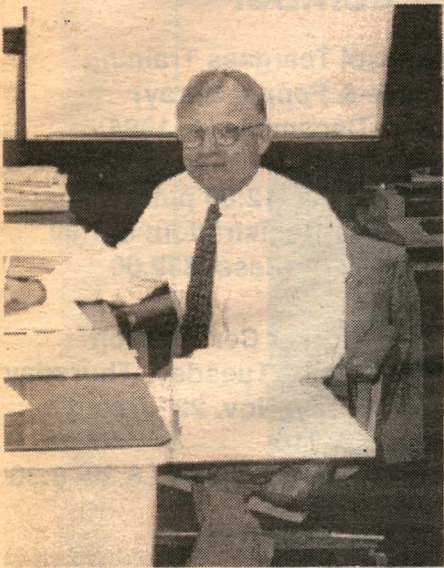
SCHOOL OF

PRIVATE INVESTIGATION

- 8 WEEK COURSE
- FINANCING AVAILABLE
- MORNING, AFTERNOON, AND EVENING CLASSES
- ENROLLMENT LIMITED TO 10 STUDENTS PER CLASS
- CLASSES TAUGHT BY CREDENTIAL INSTRUCTORS
- JOB PLACEMENT ASSISTANCE
- SERVING TRA, JTPA & WORKERS COMP REHAB

PRIVATE INVESTIGATIVE RESEARCH COMPANY
INVESTIGATION • INFORMATION • EDUCATION
9227 Haven Avenue, Suite 300, Rancho Cucamonga, CA 91730-5450
TEL: (909) 466-1935 * FAX: (909) 483-5247

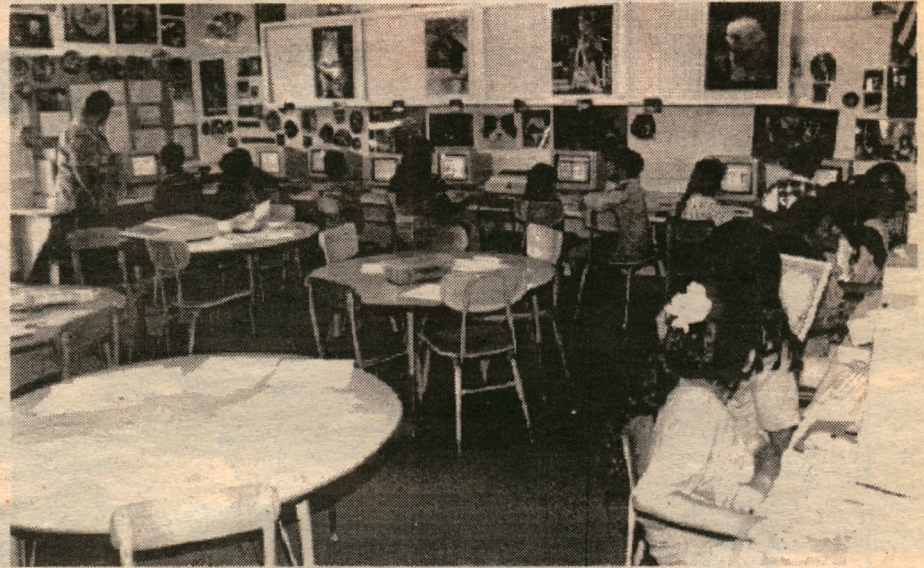
Ramona-Alessandro Elementary School: "Excellence in Education"



Tom Crist, Principal



Cecilia Carrasco, Vice Principal



Students learn computer skills in school's computer lab



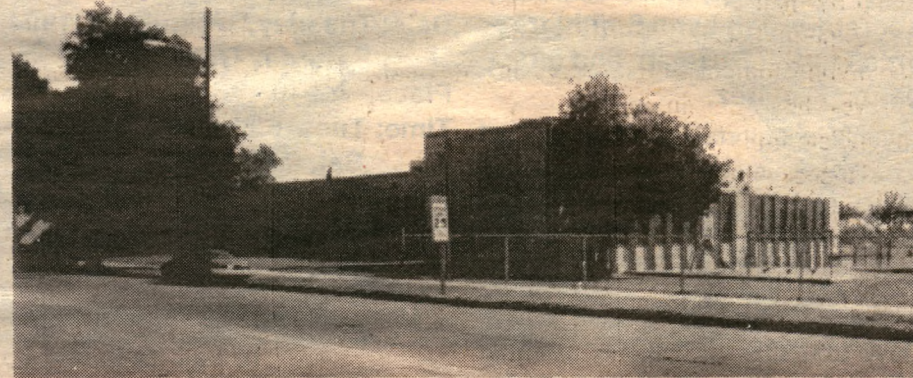
Felipa Ochoa-Tello
Bilingual Resource Teacher

Publisher's note: The Inland Empire Hispanic News published a brief history of Ramona Elementary School and Alessandro Middle School in its November 16 issue, also the student class reunion from 1925 to 1953 and the subsequent closing of Ramona Elementary in 1971, the rebuilding of Alessandro Middle School into Ramona-Alessandro Elementary School, a school that reflects a high educational environmental venue in the area.

Ramona-Alessandro Elementary School (RAES), 670 Ramona Street, San Bernardino, is in the heart of the Hispanic Westside of San Bernardino and a magnet school for kindergarten to fifth grade. During the rebuilding of the school, the unique frontal architectural design was retained. The 800 student magnet school has a multi-ethnic student population approximately 80% minorities.

The school's motto is: "Excellence in Education."

School principal Tom Crist states, "We take pride in our school. Ramona-Alessandro School is high on student academics, student behavior and a positive school environment. Our teachers continually have the highest professional standard and perform outstandingly in teaching our students. Our classified and support staff are dedi-



Ramona-Alessandro School - A Westside Community Landmark

cated and committed people who reach out to the students. Our high academic program and parent participation has a tremendous impact on our student's achievement."

RAES emphasis is on reading, language, math, science and social studies. In addition to the base educational program, the school has Chapter 1, serving identified kindergarten to 3rd grade, School Based Coordinated Program including State Compensatory Education, School Improvement, Bilingual Education, Special Education and GATE. Other programs include the Desegregation and Integration Program and Vanguard for gifted and high achieving students.

Parent support groups include PTA, School Site Council, School Advisory Council and bilingual Advisory Committee. The City of San Bernardino Mayor's Office has adopted RAES with a Mentoring Program to assist students with special needs where city employees perform tutoring duties.

"Although our reading, math and language performance for students is above the 50 percentile, we continually strive to gain higher performances in each of the categories," said Crist.

"Overall, our strong staff commitment has enabled our school to post high student marks. We are very proud of our students and their parents."

Tom Crist, Principal

Principal Tom Crist is a product of the San Bernardino School Dis-

trict, attending Warm Springs Elementary, Highland Junior High and graduating from San Bernardino High School in 1955.

Crist attended San Bernardino Valley College, San Jose State College, receiving a BA in Social Science. He received his elementary teaching credential at University of California-Riverside and MA in Education from Cal-State, San Bernardino. His credentials include administrative and general elementary teaching (life).

He has 30 years experience in the education field. Two years in Fontana School District and 28 in the San Bernardino School District, including 13 years as a classroom teacher. His principalship includes Mt. Vernon Elementary (4 years) and Ramona Alessandro (9 years).

Crist is married to the former Stella Jimenez of Redlands. They have two children, Jonathan, a senior at Cal-State, San Bernardino and Scott, a senior at Stanford University.

Cecilia Carrasco Vice Principal

Vice principal Cecilia Carrasco received her AA from San Bernardino Valley College, majoring in Spanish. She received a BA in Liberal Studies-Bilingual/Cross Cultural Emphasis and MA in Education from Cal-State, San Bernardino. Her administrative service credentials are elementary teaching with multiple bilingual/cross cultural with an emphasis in Spanish.

Carrasco taught for eight years at Monterey Elementary, Mt. Vernon Elementary and Washington Elemen-

tary in Riverside School District. She has eight years as assistant principal (and principal) at Lytle Creek Elementary and assistant principal at Ramona-Alessandro Elementary.

Carrasco is married to Dan Carrasco Colton School District Assistant Superintendent for Personnel. They have three children, Monica, Daniel, Jr., and Madalyn.

Felipa Ochoa-Tello Bilingual Resource Teacher

Felipa Ochoa-Tello, born in Yucatan, Mexico, came to the United States in 1966. She enrolled at Monterey Elementary, (learned English within 2 years), skipped 7th grade, attended Curtis Middle School and graduated from Pacific High in 1972, where she was actively involved in many school activities!

Ochoa-Tello received her BA in Spanish Literature at the University of California, Riverside, and also receiving teaching credential/bilingual competencies. She is currently attending Azusa Pacific University in the Masters Program in Counseling and Special Education.

Ochoa-Tello taught at Ramona-Alessandro Elementary from 1977 to 1984 and is currently the bilingual resource teacher. She has initiated several programs at RAES, including the ESL for Adults; San Bernardino Mentor Program, Exchanges in Community Education for Living and Learning; and Adult Literacy Classes.

Ochoa-Tello has received the Inland Empire Bilingual Association's Outstanding Bilingual Educator; AMAE Educator of the Year; Outstanding District Employee; and San Bernardino Hispanic Chamber of Commerce Recognition for Outstanding Service.

She is married to Ariel Tello, a successful local businessman. They are the parents of Ariel, Jr., (attending UCLA), Mario, attending San Geronio High, Lexis, attending Serrano Middle and Adan, attending Arroyo Verde Elementary.

Wednesday, November 30, 1994

Fontana Hispanic Chamber Installation



Pictured above are the new Fontana Hispanic Chamber of Commerce officers for the forthcoming 1994-95 (l to r) installing officer newly elected mayor Dave Eshleman; president, Juan Guzman; vice-president, Anastacio Lozada; secretary, Jeri Lynn Smith; treasurer, Juan Ocampo; sergeant-at-arms, Martha Guzman; and director, Earl Bond. Not present was Yolanda Ramirez.

The Fontana Hispanic Chamber of Commerce held its Fourth Annual Installation of Officers at Salvatore's Restaurant, Fontana, on November 19th. Master of Ceremonies for the evening event was Javier Galvez, with Rev. Richard McGee, giving the invocation.

Keynote speaker was Maurice Calderon, Senior Vice-President and Chief Administrative Officer for Redlands Federal Bank, one of the highest Hispanic bank officials in the Inland Empire. Calderon gave an overview of his growing-up in the Banning barrio,

describing important family events and experiences in his life which were instrumental in the development of his future career.

Fontana's newly-elected mayor, Dave Eshleman, officiated as installing officer. Incoming officers for 1994-95: president, Juan Guzman; vice-president, Anastacio Lozada; secretary, Jeri Lynn Smith; treasurer, Juan Ocampo; sergeant-at-arms, Martha Guzman; directors, Yolanda Ramirez and Earl Bond.

S.B.V.C. Community Service Classes Starting in December

Court Interpreting Orientation
Date: December 3, 1994
Place: A-205
Time: 9-12 pm
Fee: Pre-Registration: \$50.00
Day of Class: \$55.00
Material Fee: \$5.00

CPR Training Recertification
Date: December 1, 1994
Place: WG-22
Time: 5:30 - 9:30 pm
Fee: Pre-Registration: \$10.00
Day of Class: \$15.00
Material Fee: \$5.00

Spanish Food Worker Certification
Date: Tuesday, December 6, 1994
Saturday December 17
Place: A-210
Time: Tues. 6:30 - 8:30 pm
Sat. 9:00 - 11:00 am
Fee: \$10.00

Aerosol Teargass Training
(Mace & Pepper Spray)
Date: December 10, 1994
Place: A-203
Time: 9:00 - 12:00 pm
Fee: Pre-Registration: \$27.00
Day of Class: \$32.00

Food Worker Certification
Date: Every Tuesday, Thursday & Saturday, Nov. 22 - Dec. 17
Place: A-210
Time: Tues. & Thurs. 6:30- 8:30
Fee: \$10.00

Traffic School
Date: Any one Sat. thru Dec 17
Thurs. Dec. 17; Tues & Weds, Nov. 29 & 30; or Dec 13 & 14
Place: A-210
Time: Sats. 8:00-4:00 pm
Fee: \$25.00 CTSI Stickers \$6.00

San Bernardino Valley College

is located at 701 South Mt. Vernon Avenue, San Bernardino.
For more information, persons are urged to go to Room A-210 or call (909) 888-6511, Ext. 1273 or 1274

Funds Available for Trainees of Adult ESL Citizenship Education

SACRAMENTO—William D. Dawson, Acting State Superintendent of Public Instruction, today announced the availability of federal Adult Education Section 321 funds for English as a second language (ESL)-citizenship education. The California Department of Education (CDE) is mailing information and application packets today to currently approved adult literacy providers and other entities that have expressed interest in providing ESL-citizenship education classes.

CDE estimates that 30,000 hundred-hour units of instruction (HHUs) will be allotted statewide to eligible literacy providers at the reimbursement rate of \$250.00 per HHU. Reimbursement at that rate can be made to those local education providers whose students:

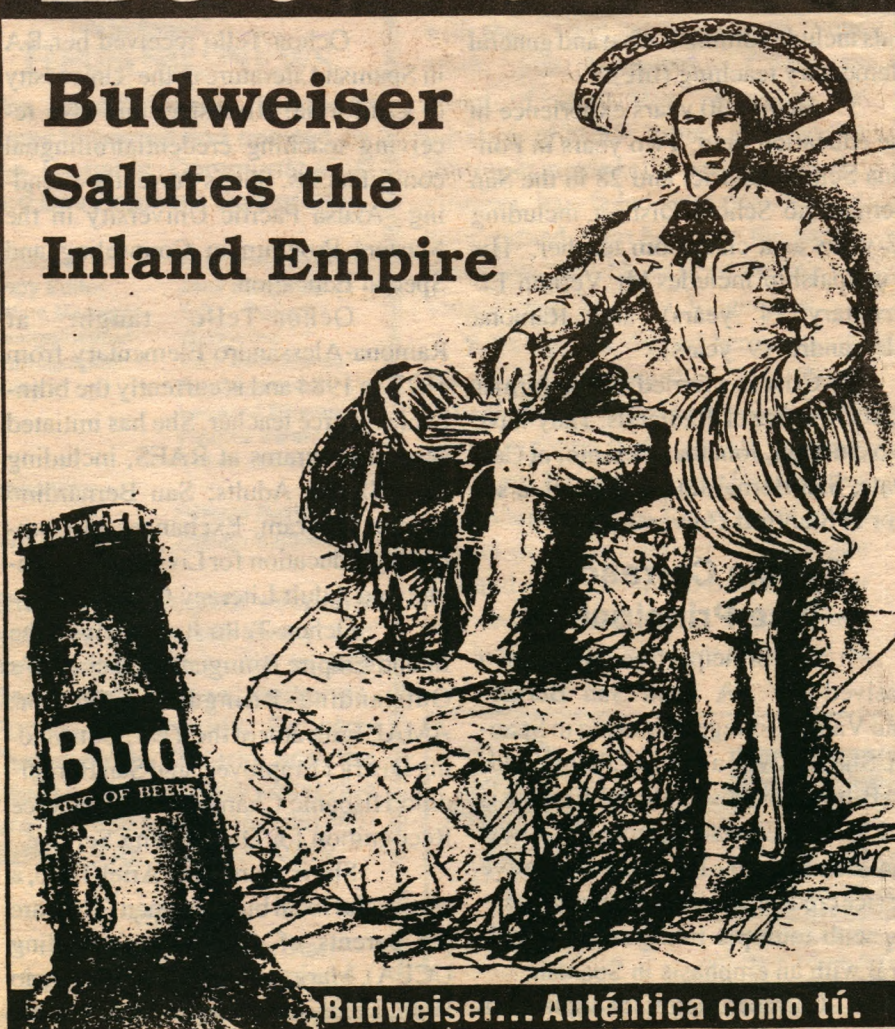
1. attend class for at least 12 hours of instruction
2. show documented gains in skill levels
3. complete training in taking tests
4. complete the INS N-400 form
5. successfully complete one or more of the following examinations:
 - CASAS INS Exam
 - ETS INS Exam
 - INS-administered exam
 - CASAS INS Practice Test
 - Locally constructed tests comprising at least a third of the INS practice items

Local literacy providers must submit documentation to substantiate student achievement in all these areas.

The deadline to apply to CDE for these funds for 1994-95 is December 9, 1994. Interested agencies should immediately contact Raymond G. Eberhard, Administrator, Adult Education Policy and Planning Unit, 560 J Street, Suite 260, Sacramento, California 95814, (916) 322-2175.

Budweiser

Budweiser Salutes the Inland Empire



Budweiser... Auténtica como tú.

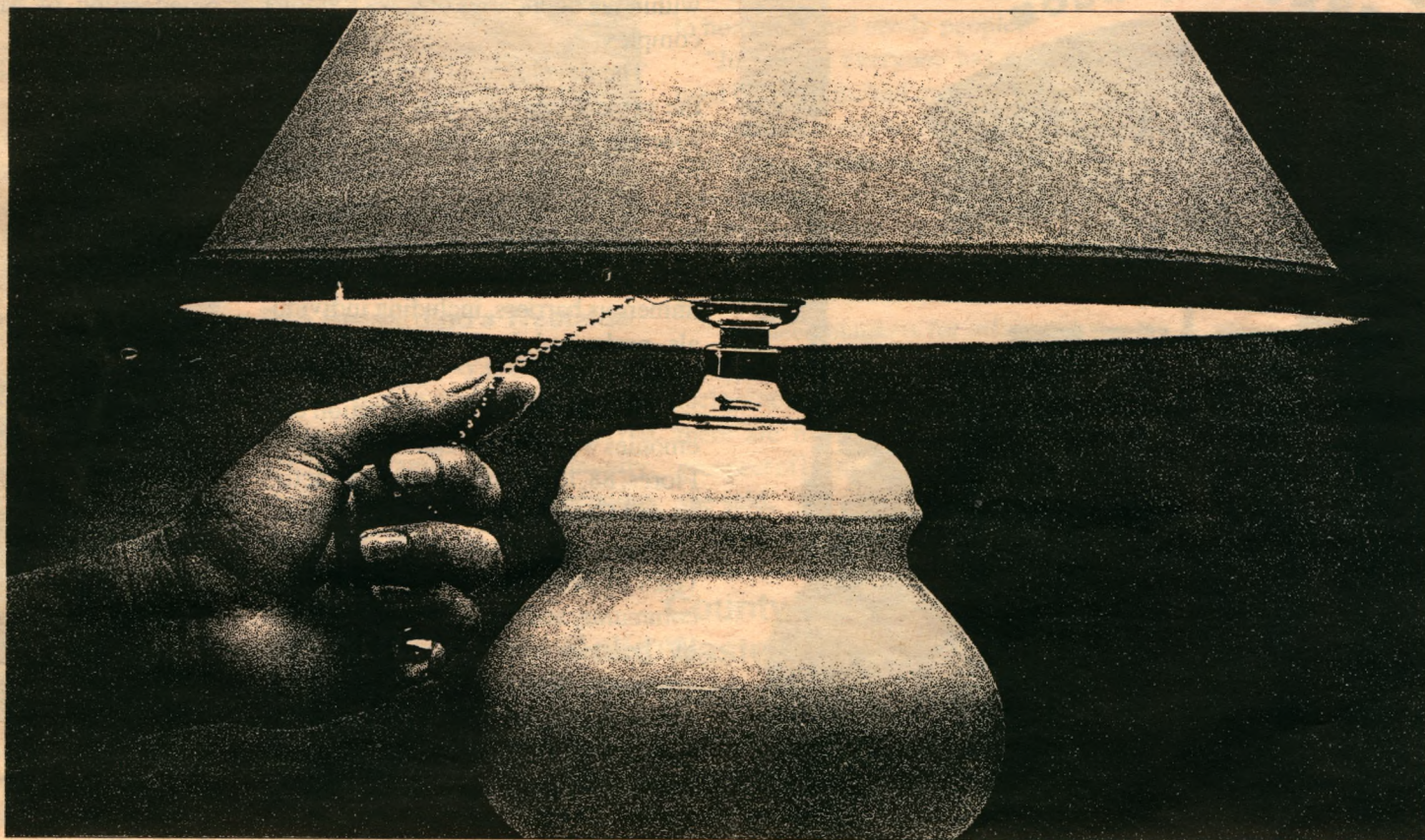
Anheuser-Busch, Inc. - San Bernardino - Riverside

Urban League President Visits S.B.



The Urban League's National President Hugh B. Price recently visited the Inland Empire during a nation-wide tour of Southern California. A luncheon reception was held at the Mission Inn, hosted by the Greater Riverside Area Urban League. Pictured above (l to r) is Nativ Fuentes, GRUL director, Hugh B. Price, Jacquelyn Shropshire, GRUL president, and Jim King, GRUL

PONGASE AL CORRIENTE



APRENDA A USAR LA ELECTRICIDAD



Pepe Reyes-Comentarista.

"Si piensa que la electricidad es sólo cuestión de prender un interruptor, póngase al corriente. Detrás de un simple enchufe hay toda una compañía eléctrica que lleva más de 100 años dedicándole su energía.

Su cuenta de electricidad, por ejemplo, está diseñada para que sea fácil de entender. El consumo de energía se mide en kilovatios/hora (KWh), que es una unidad de medida equivalente al gasto de una bombilla de 100W durante diez horas. Este gasto puede reducirse notablemente utilizando equipos eléctricos de alta eficiencia que consumen mucha menos energía que los convencionales o, simplemente, ajustando su termostato al nivel apropiado.

En Southern California Edison siempre encontrará personas dispuestas a ayudarle a resolver sus consultas, a aclararle su cuenta mensual, o a conseguir un plan de pagos más ajustado a sus necesidades.

Pida información sobre los programas de pago uniforme (para pagar una misma cantidad mensual) y tarifas para bajos ingresos. Así mismo, notifique si se cambia de domicilio (con dos días de antelación) llamando al número que aparece en su cuenta mensual.

Aprenda a usar la electricidad. Sáquele partido a todo lo que Edison le ofrece".



Southern California Edison
Iluminando su vida

© 1994 Southern California Edison

Wednesday, November 30, 1994



Bernabe (Bernie) Flores (Center) poses with some of her family at dedication.

senior citizen's housing in the Westside. The dream was to build a complex for our senior citizens who could not afford comfortable housing."

Estrada thanked the City of San Bernardino, its elected and agency officials and approximately 25 individuals who previously contributed to Casa Ramona and other individuals that were directly involved with the project, and specifically mentioning Michael Valles, Ramona Senior Housing Over-

sight Committee Chairperson.

Valles spoke to the audience and gave an overview of the process involved in the development of the project. He commended the many agencies and individuals who were instrumental in the development of the project.

Estrada stated that since her appointment as director of Casa Ramona in 1981, she began discussing with the Casa Ramona Board of Directors the

concept of developing plans to construct a senior citizens housing project within the boundaries of Casa Ramona complex.

The development and funding of the project and working with the respective agencies and bureaucratic regulations was a slow process, said Estrada. The actual process was part of the daily business associated with a large project. However, stated Estrada, numerous barriers, including individuals, prolonged the overall completion of the project.

The highlight of the dedication ceremonies was to honor Bernabe (Bernie) Flores, 88, long-time community activist and Casa Ramona Board Member.

Flores was recognized for her many years of dedication and service to her community and the Casa Ramona Board of Directors with resolutions by Congressman George Brown, Senator Ruben Ayala, Assemblyman Joe Baca, Fifth District Supervisor Jerry Eaves and San Bernardino Mayor Tom Minor.

The climax of the ceremonies was the dedication of *Bernabe Flores Community Room*. Bishop Straling began the dedication with the blessing of the housing complex and community room building, followed by the official opening of the community room by Flores and elected dignitaries. Approximately 38 relatives of Flores were present to witness the ceremony.

The senior citizen complex construction loan of \$2.8 million, was funded by the City of San Bernardino with supplemental funds from the County of San Bernardino. The complex has 44 one-and-two bedroom apartments and rent is based on income.

Casa Ramona Community Center

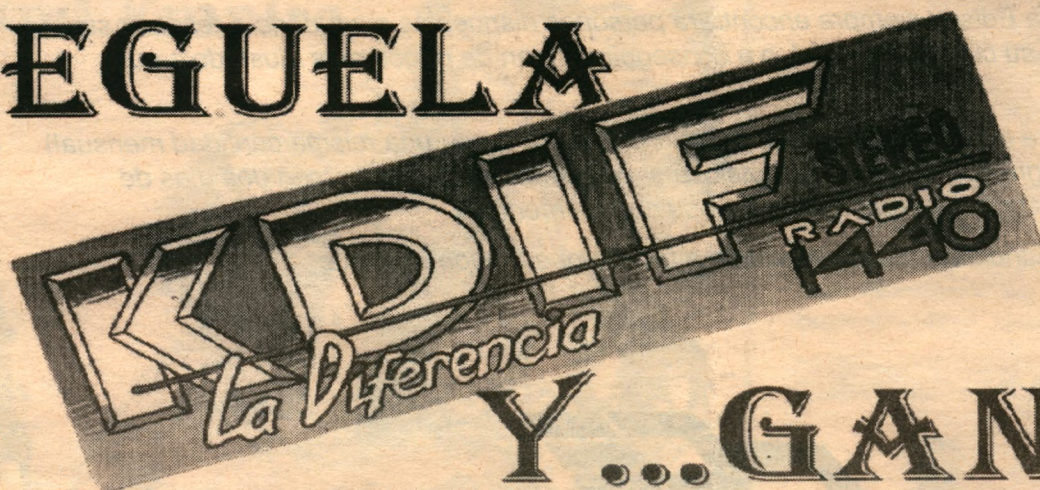
was purchased from the San Bernardino School District in 1971 by the Confederation of Mexican-American Organizations. The school structure was condemned under the 1932 Earthquake Act. The original "community center" was a store front on Mount Vernon Avenue.



Bishop Philip Straling gives blessing for housing complex and community room

The Center is a centralized multiple social, health, educational service and referral center, with child care, senior citizens, GED, citizenship classes, and other services available to the community. In addition, within the Casa Ramona boundaries is the Westside Community Family Health Center, a joint venture with the County of San Bernardino Board of Supervisors. The Casa Ramona Center is also utilized by community organizations for individual events.

PEGUELA



Y...GANE

Escuche KDJF a las 7:30 a.m. y 4:30 p.m. y si el numero de las placas de su vehiculo son mencionadas llame inmediatamente y se ganara \$100 CIEN DOLARES EN EFECTIVO

LLENA ESTE CUPON Y ENVIALO A 1465 Spruce St. Suite A Riverside, CA 92507

NOMBRE _____

DIRECCION _____

TEL. _____

PLACAS No. _____

M.E.Ch.A.

Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlan



M.E. Ch. A.

Christmas Dinner

December 14, 1994

8:00 p.m. to 10:30 p.m.

Moreno Valley High

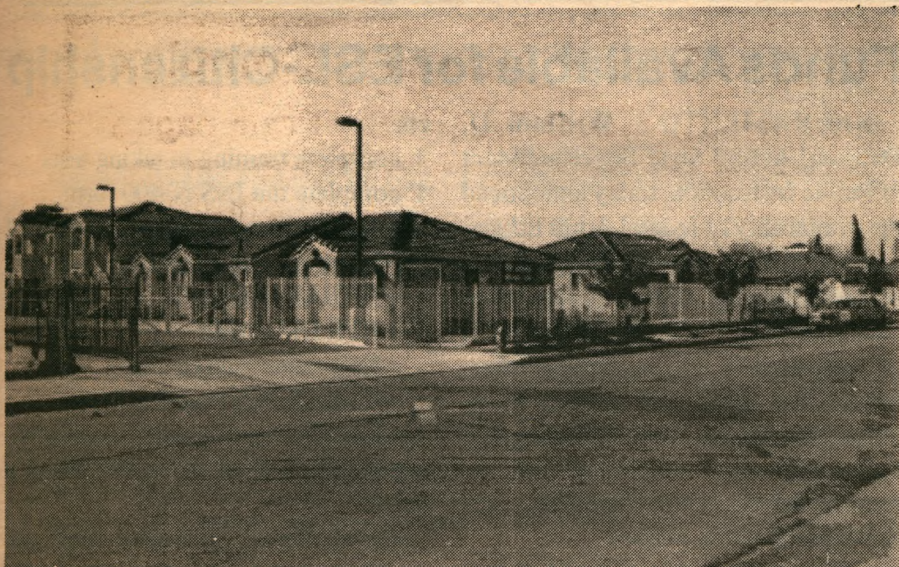
Multi-Purpose Room

A Mexican Cuisine

Followed by

Entertainment

Minimal Fee of \$3.00



Ramona Senior Housing Complex on San Bernardino's Westside

Bernabe (Bernie) Flores

Bernabe (Bernie) Flores, was born in Chihuahua, Mexico in 1906, her parents immigrating to San Bernardino in 1908. Married at an early age, 10 children were born of the marriage and half are still living. She became a widow after 60 years of marriage.

"My grandmother has always been an active person in favor of change as long as that change is good and progressive," said her granddaughter Rosemary Aguayo.

Flores was raised in the traditional ways of being a mother and raising her children. According to Doris Delgado one of her granddaughters, her grandmother has always enjoyed cooking and proud of her culinary talents. Many of the women in the family have learned the traditional Mexican dishes from her cooking talents.

Delgado said that her grandmother's proudest moment was when she became an American citizen, which was a great honor to her. She taught all her family and others to be proud to be an American. One of her sons, Everett, now deceased, served in World War II.

Flores has also been proud that her family had been in this country for almost a century and had contributed to the growth of the area.

She has regularly attended Our Lady of Guadalupe Church, a member of the Womens' Society for many years and actively involved in church activities, including crocheting caps and gloves for the servicemen during World War II.

For many years, keeping involved meant going to city hall, being informed of the city business and political issues. And throughout these many years she has volunteered going door to door getting signatures for community improvements and working for political candidates. She served on the Casa Ramona Board of Directors for 20 years.

Flores is the head of the family which includes 21 grandchildren, 54 great-grandchildren and 10 great-great-grandchildren!

Said Delgado "My grandmother is everything that is traditional in heritage. She has been actively involved in her Church, family, and community. Most of all, she has been a tremendous role model for all of us."

Inland Empire residents are invited to join Southern California Gas Co. and help "Share the Warmth" by donating new or used blankets to be distributed to homeless and needy people.

"Just about everyone has some unused blankets tucked away in a storage closet that haven't been used in years," said Maria Elliott, who heads up The Gas Company's Employee Cultural Diversity Committee in the Inland Empire. "Now is the chance to put them to good use."

"We need blankets for infants, children and grown-ups. Most of us are lucky enough to have a warm home, but there are many people who face the prospect of being very cold every night," she said.

All Gas company branch offices will

accept the blankets from November 21 through December 21. The blankets will be delivered to various service organizations which will then distribute them to needy people. Gas Company offices in the Inland Empire are at:

Banning -	60 E. Ramsey St., #A
Corona -	425 S. Corona Mall
Fontana -	9781 Sierra Ave., #C
Indio -	45123 Towne Ave.
Ontario -	216 N. Euclid Ave.
Redlands -	1981 W. Lugonia Ave.
Riverside -	3460 Orange St.
San Bernardino -	624 W. 4th St., #F

"Many groups stage food drives to provide meals for people during the holidays, but we think blankets will be a very welcome gift during our cold season," Elliott said.



County of San Bernardino Solid Waste Management Department MWBE Contract Opportunities Workshop 60+ Projects Totaling Over \$18,000,000 Minority and Women Business Enterprises...



Does your company provide any of the services listed below?

Paving
Fencing
Geological Services - Ground water Wells
Pipefitting
Environmental Planning - CEQA/EIR
Hauling - Fill/Rock Material
Geotechnical Engineering
Landfill Permitting
Storm Drain/Drainage Improvements
General Contracting
Heavy Equipment Operation
Laboratory Analysis -
Water/Gas/Soil/Gas Condensate
Hazardous Waste - Disposal/Handling

Air quality Engineering
Civil Engineering
Construction Management/Inspection
Environmental Engineering
Grading
Financial Consulting
Landscaping
Well Drilling/Construction
Water Quality Sampling
Water Quality Analysis Reporting
Soils Testing
Concrete Work
Electrical

If you answered "yes", plan now to attend the San Bernardino County Solid Waste Management Department MWBE Contract Opportunities Workshop being held December 1st!

Agenda:

- Overview of County Contract Compliance Program & Goals
- Bonding/Financing/Certification Assistance
- Overview of the Department and its Mission
- Fiscal 94/95 Projects
- Procurement Procedures
- Q & A Session
- Networking with Department Staff

Sponsors:

County of San Bernardino
Board of Supervisors
Solid Waste Management Department
MWBE Contract Compliance Agency
NEDA - Minority Business Development Center

When:

Thursday, December 1, 1994, 4-6 pm

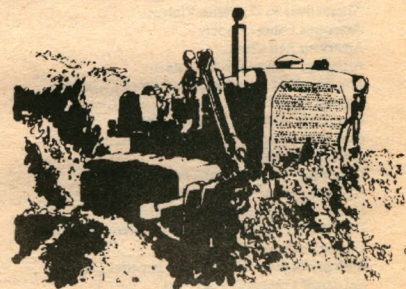
Where:

Sycamore Room, Radisson Hotel, 295 North E Street, San Bernardino

Information:

Judy Cline, S.B. County Solid Waste Management (909) 386-8702
Frances Vasquez, S.B. County MWBE Contract Compliance (909) 386-8689
Annette S. King, NEDA - Minority Business Development Center (909) 381-4008

RSVP to (909) 386-8730 (voice mail)



Wednesday, November 30, 1994

B of A helps CSUSB Minorities Funds Available for ESL-Citizenship

Bank of America has awarded a \$50,000 Matching Gift Challenge Grant to Cal State, San Bernardino's School of Business and Public Administration that will launch a new program designed for outreach and retention of minority business students.

The new program will be aimed not only at recruiting students through scholarship awards, but also at seeing them through to successful graduation says Eldon Lewis, dean of the School of Business and Public Administration.

Bank of America has awarded this grant on a contingency basis. In order to receive it, the university must secure \$50,000 in matching gifts from other banks, financial institutions and foundations. Bank of America will match every dollar raised until the \$50,000 goal is reached.

The funds will be used to underwrite minority student scholarships and initiate a broad-based university outreach and awareness program in the Inland Empire.

"As the only accredited School of Business and Public Administration in the Inland Empire, Cal State is a prudent investment," states Dave Klinger,

regional senior vice president for Bank of America, Riverside. We believe in giving back to worthwhile organizations in the communities we serve. Providing scholarship for minority business students allows the bank to help Cal State and the citizens of this region.

"We currently have an outreach program that works with 150 high schools and community colleges," states Cheryl Smith, associate vice president for enrollment services. This includes the university's Student Affirmative Action Program which helps minority and under represented students learn about opportunities at CSUSB. Part of this effort includes "Project UPBEAT" which introduces children as young as 7th grade to the CSUSB campus.

The program also includes such benefits as a math and specialty workshop, summer internships, and an advisory program complete with a graduate assistant for peer advising.

The university already has conducted initial conversations with other institutions in an effort to generate the matching funds needed. Several other major banks have voiced an interest in possible participation in the program.

SACRAMENTO - William D. Dawson, Acting State Superintendent of Public Instruction, today announced the availability of federal Adult Education Section 321 funds for English as a second language (ESL) - citizenship education. The California Department of Education (CDE) is mailing information and application packets today to currently approved adult literacy providers and other entities that have expressed interest in providing ESL - citizenship education classes.

CDE estimates that 30,000 hundred hour units of instruction (HHUs) will be allotted statewide to eligible literacy providers at the reimbursement rate of \$250.00 per HHU. Reimbursement at that rate can be made to those local education providers whose students:

1. attend class for at least 12 hours of instruction
2. show documented gains in skill levels

3. complete training in taking tests
4. complete the INS N-400 form
5. successfully complete one or more of the following examinations:

- CASAS INS Exam
- ETS INS Exam
- INS-administered exam
- CASAS INS Practice Test
- Locally constructed tests comprising at least a third of the INS practice items.

Local literacy providers must submit documentation to substantiate student achievement in all these areas.

The deadline to apply to CDE for these funds for 1994-95 is December 9, 1994. Interested agencies should immediately contact Raymond G. Eberhard, Administrator, Adult Education Policy and Planning Unit, 560 J Street, Suite 260, Sacramento, California 95814, (916) 322-2175.

UCR "CLAC" to advise Chancellor - From p. 1

"The Chancellor has been very visible in the community," said Nava. "Dr. Orbach believes in building bridges between the community and the University."

Mel Albiso and Irma Flores are serving as Co-Chairs for the CLAC. At the first meeting, a number of issues were discussed with the Chancellor, who responded to audience concerns.

Chancellor Orbach introduced Dr. Carlos Vélez-Ibáñez new Dean of the College of Humanities and Social Sciences. Vélez-Ibáñez gave an overview of the new initiatives for the College, describing his ideas for new research centers and departments.

Among the new initiatives proposed by Vélez-Ibáñez and emphasis existing projects were:

- Ernesto Galarza Public Policy and Humanities Research Institute;
- Training Component for Students;
- Latin American Literature;
- Clinical Psychology Program;
- Ethnic Studies Program;
- Summer Pilot Program for high school students.
- Chancellor's Office co-sponsor the

Annual Tomas Rivera Conference; •Graduate Fellowship for College Students in need.

Vélez-Ibáñez encouraged the appointment of more Chicano faculty. He further discussed his views on Proposition 187, stating that the department chairs had indicated a non-implementation vote and his decision not to enforce the proposition.

Chancellor Orbach announced the Eastside Project Initiative, a pilot intervention program targeting young students, but not gang members, utilizing university funds and resources, including students, to establish networks with school principals and community groups. The project will identify 50 students to be hired, working at UCR and Chavez Center, along with UCR student mentors. The chancellor is developing a proposal seeking matching funds from the Riverside School District.

Chancellor Orbach was commended for establishing the CLAC. He expressed a need to meet on a quarterly basis.

Albiso named Classified Director - From p. 1

Albiso has been awarded the Governor's Commendation for Exceptional Performance; U.S. HUD Fair Housing Award; City of Colton Hispanic of the Year; Inland Empire Outstanding Contribution to Education Award; and the League of Women Voters Citizen of Achievement Award.

Albiso graduated from Colton High School, received an AA in Business Administration and Management, San Bernardino Valley College and BS Degree in Business Administration from the University of Redlands.

The new employment responsibilities involve planning, organizing and managing the activities of the Personnel

Department, including enforcement of personnel rules, collective bargaining agreements, implementing board policies and procedures, and provide technical assistance to the assistant superintendent for personnel services.

Albiso is a member of the Latino ImPact (president), Kiwanis Club of Greater San Bernardino, San Bernardino Community Colleges Affirmative Action Advisory Committee and Students' Equity Task Force, Colton High School Mecha-Parents Group (president), Inland Empire Personnel Management Association and AMAE (president)

Don't Drink and Drive... Always use a designated driver!

THEY LOOK ALIKE, BUT THEY ARE

NOT THE SAME



United Way of the Inland Valleys

An independent nonprofit organization governed by a board of local volunteers addressing local community needs



United Way of America

A trade association only, requests dues of .7 of 1% of funds raised for services to your local United Way

**When you give to United Way of the Inland Valleys
you make a tremendous difference in the lives of people in your community.
For every dollar you give, 85 cents goes directly
to support local health and human services.**

**Thanks to you, these United Way agencies will continue
to serve you and your neighbors.**

Alternatives to Domestic Violence
American Cancer Society
American Red Cross
Arlington Temporary Services
Boy Scouts of America, Inland Empire Council
Boys & Girls Club of Temecula
Camp Fire - San Andreas Council
Casa Blanca Home of Neighborly Service
Catholic Charities
Center for Counseling and Parenting
Children's Center of Riverside
Community Settlement Association
Concilio for Spanish Speaking of Riverside County
Cooper-Burkhart House, Inc.
Epilepsy Society of Riverside-Imperial Counties
Episcopal Community Services
Family Service Association of Western Riverside County
First Steps Child Development Center, Inc.
Friends Outside in Riverside County, Inc.
Girl Scouts - San Geronimo Council
Greater Riverside Area Urban League
Habitat for Humanity, Riverside
Inland Child and Family Services
Inland AIDS Project

Inland Empire Latino Lawyers Association, Inc.
La Vista Alcoholism Center
Lutheran Social Services of Southern California
MFI Recovery Center
Olive Crest Treatment Centers
Operation Safehouse, Inc.
Ramona Visiting Nurse Association & Hospice
Rancho Damacitas, Thessalonika Family Services
Riverside Area Rape Crisis Center
Riverside Hospice
Riverside Mental Health Association
Salvation Army
San Geronimo Child Care Consortium
Shared Housing, A Riverside Experience, Inc.
Sickle Cell Organization of Inland Counties
Survive Food Bank
Temecula Senior Center
Visiting Nurse Association of Inland Counties
Volunteer Center of Riverside
Whiteside Manor, Inc.
YWCA - Jurupa
YMCA of Riverside City and County
Youth Service Center
YWCA - Riverside

**24-Hour Helpline (909) 686-HELP
Crisis Intervention Services Offered by the Volunteer Center of Riverside
(a United Way funded agency)**

**United Way of the Inland Valleys
6215 River Crest Drive Riverside, CA 92507 (909) 697-4700**

**NOTICE OF PUBLIC HEARING
CITY OF SAN BERNARDINO****PROPOSED USE OF SECTION 108 LOAN GUARANTEE PROGRAM AND
PROPOSED AND PROJECTED USE OF COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT FUNDS (CDBG) FOR A PROPOSED ECONOMIC DEVELOPMENT LOAN****PUBLIC NOTICE:**

Notice is hereby given that a public hearing be held by the Mayor and Common Council of the City of San Bernardino to receive citizen comments regarding the proposed use of the Section 108 Loan Guarantee Program of the Housing and Community Development Act of 1974, as amended; as well as to receive citizen comments regarding the proposed amendment to the 1994-95 Community Development Block Grant (CDBG) Final Statement of Objectives for the projected use of CDBG funds for an economic development (float) loan.

The public hearing will be held on December 5, 1994 at 3:00 p.m. in the City Hall Council Chambers located at 300 North "D" Street, San Bernardino, California.

The Section 108 Loan Guarantee program authorizes a program of community development loan guarantee assistance. Under this program, the U. S. Department of Housing and Urban Development (HUD) provides cities that receive entitlement grants with front-end financing for large scale community and economic development projects that cannot be financed from annual grants. As with all CDBG program activities, the projects financed under the Section 108 Loan Program must either principally benefit low and moderate income persons, aid in the elimination or prevention of slums and blight, or meet other community development needs having a particular urgency. In addition, citizens are invited and encouraged to comment on the following proposed activity to be added to the 1994-95 Community Development Block Grant Final Statement of Objectives and Projected use of funds:

Project Name: Economic Development Float Loan Program: Funding Amount: \$3,000,000 in CDBG Float Loans

Project Description: This project will provide assistance to private for-profit businesses including, but not limited to grants, loans, loan guarantees, interest supplements, technical assistance for activities where the assistance is necessary or appropriate to carry out an economic development project.

Proposed Float Loan: Harris Company Building Acquisition - Float loan funds in the amount of approximately \$2,100,000 or 20% of the appraised value not to exceed \$3,000,000 will be provided in the form of a loan to the Harris Company for the purpose of acquiring their store/building.

HUD SECTION 108 GUARANTEED LOAN APPLICATION**APPLICANT/ENTITLEMENT PUBLIC ENTITY:**

City of San Bernardino Development Department, 201 North "E" Street, Third Floor, San Bernardino, California 92401

PROJECT ACTIVITY/LOCATION

The Harris Company, 300 North "E" Street, San Bernardino, California 92416

LOAN REQUEST

The City of San Bernardino is requesting a HUD Section 108 Guaranteed Loan in the amount of \$8,400,000 over a term of 20 years at HUD prevailing interest rates. The loan amount is based upon a purchase price and anticipated appraised value of \$10,500,000 (80% loan to value ratio). These funds will be used to assist The Harris Company, a major tenant, with the acquisition of the building they currently occupy and lease, thus maintaining the economic viability of the mall. The use of a CDBG Float loan in the amount of approximately \$2,100,000 or 20% of the appraised value not to exceed \$3,000,000 in conjunction with the Section 108 loan is necessary to make this project viable. The combination of two loans will result in significant savings to The Harris Company and a corresponding decrease in annual debt service as compared with lease payments. As per the requirements of a Section 108 Guaranteed Loan, the City's Community Development Block Grant will be used to secure this loan. In addition, The Harris Company will pledge a first trust deed on the subject property. The CDBG Float Loan will be secured by a AA rated, irrevocable, due on demand, direct pay, letter of credit.

MEETING THE COMMUNITY DEVELOPMENT OBJECTIVE

The Harris Company is located in a low income census tract (CT 57). This activity benefits low and moderate income persons pursuant to Section 570.208 (a)(4) in that it will retain 450 jobs in San Bernardino, 262 of which are low and moderate income, 105 of which are very low income. Records indicate that Harris' currently employs 162 full time and 100 part time employees of low and moderate income; and 92 full time and 13 part time very low income employees. Additionally, 50 new jobs are anticipated to be created over the next five (5) years.

ELIGIBLE ACTIVITIES

Pursuant to Section 570.701(i), this project qualifies under Section 570.203(b) as a Special Economic Development Activity. The City will provide assistance to a for-profit business (Harris Department Stores) in the form of loan to carry out an economic development project. The amount of financial assistance is based upon the City's determination that the assistance is necessary and appropriate to carry out a business retention and creation activity. The Harris Company has indicated its intention to close its operation in San Bernardino if no assistance is received and it is not successful in acquiring the subject property.

PROGRAM INCOME

The project is projected to generate the following program income based upon a projected interest rate of eight (8) percent interest rate over a term of 20 years:

Year 1 through Year 20: \$843,132 Monthly Debt Service: \$70,261

BACKGROUND OF THE EXISTING PROJECT

The Harris Company is a key anchor/tenant at the Carousel Mall, which is located in the heart of the downtown San Bernardino, immediately across from the Civic Center and the Radisson Hotel. The Carousel Mall represents the economic retail heart of the downtown. It currently employs approximately 1,600 persons, the majority of which are low and moderate income residents. The 914,386 square foot mall is anchored by Harris, JC Penny and Montgomery Wards department stores. The creation of the Carousel Mall in 1970 was a public-private partnership. In a unique and successful venture, the Redevelopment Agency of the City of San Bernardino purchased and developed the parking areas/structures as well as interior common areas of the mall with the infusion of local and federal dollars. Until recently, the mall has enjoyed a history of vitality and success, maintaining occupancy levels in excess of 95% up until 1992/93. The mall has been a catalyst for the expanded retail development across the street where Mervyn's, Best, Marshall's, Food for Less, Payless, and shops and restaurants have been developed adding approximately 337,060 square feet of retail strength to the downtown. With the economic viability of the downtown, the City was able to attract a Radisson Hotel to the heart of the downtown to complement the civic and retail elements. To date, sales tax revenues generated for the last twelve (12) months ending September 30, 1994 are close to \$ 1,000,000. However, the economic downturn in the 1990's has begun to erode the strength of the Carousel Mall and other elements of the downtown. The mall now has 120,000 square feet of vacant space. Today, the Carousel Mall is threatened with the potential closure of Harris Department Store, a 241,200 square foot, five story department store. Harris Department Stores currently leases the store building. Under the terms of their current lease, Harris' faces a minimum 15% rent escalation effective February, 1995. With recently decreased sales and increasing lease payments, Harris Company is planning to close its department store in San Bernardino and relocate its corporate offices to Riverside, unless it is able to successfully acquire its building under favorable terms. The potential loss of a key anchor of the Carousel Mall located on "E" Street, the main arterial street of the downtown core could precipitate the total failure of the Mall and the surrounding business area. Closure of the Carousel Mall would result in the direct and immediate loss of an estimated 1600 jobs without considering the spin-off impact on neighboring businesses. The successful acquisition of The Harris Department Store building is dependent upon the approval of the Section 108 loan, which will provide the City with the financial means to engage in a public/private partnership by providing a low interest loan to the Harris Company. Acquisition of the subject property will result in substantial savings to Harris Company through elimination of lease payments, build up in equity, and a depreciable asset. Such savings will give the Harris Company the means to ride out the economic downturn and the incentive to reinvest and expand its current operations in San Bernardino over the next five (5) years. Approval of this project also ensures the immediate retention of 450 Harris jobs in San Bernardino, 82% or 367 of which are below and moderate income criteria. (This count does not take into consideration employees hired on a seasonal basis) It is anticipated that approximately 50 full time low and moderate income jobs will be created over the next five (5) years due to the acquisition and resulting expansion. In addition, retention of The Harris Department Store will assist the long term viability of the Carousel Mall and help ensure the retention of an additional 1,150 jobs throughout the Mall. The City has also shown its commitment to the overall retention and revitalization of the Carousel Mall through its investment in architectural design fees to assist the Mall with developing renderings of a proposed expansion, as well as facade and common area improvements.

FINANCIAL DESCRIPTION

The HUD Section 108 loan application will be in the amount of \$8,400,000 over 20 years at HUD prevailing interest rates. The loan amount is based upon a purchase price and contingent upon an appraised value of \$10,500,000 (80% loan to value ratio). An appraisal is currently under the process of being prepared on the Harris Building. The City's future Community Development Block Grant (CDBG) will be pledged as security for this loan. In addition, the City will require a first trust deed on the subject property. A CDBG float loan in the amount of between \$2,100,000 and \$3,000,000 (depending upon the result of the appraisal) for a term of one (1) year with annual renewals for a total term of five (5) years will be processed to fund the 20% gap, subject to Community Development Block Grant regulations. The CDBG float loan will be secured by an irrevocable, direct pay, callable upon demand letter of credit. Interest will be charged at the prime rate at closing, adjustable annually. Interest payments shall be set aside in a sinking fund account, under City control, and shall be credited to the final repayment of any outstanding principal balance for the loan as of the final maturity date of the loan. The City is using standard underwriting guidelines to include review of financial statements and income tax returns to substantiate financial capacity, review of equity positions, security in the form of a trust deed on the subject property and any applicable letters of credit.

**PUBLIC NOTICE
CITY OF SAN BERNARDINO
ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY
PUBLIC HEARING REGARDING HUD CONSOLIDATED PLAN
AND
REQUEST FOR CDBG PROJECT PROPOSALS
1995 -1996 Program Year**

THE PURPOSE OF THIS PUBLIC HEARING IS TO OBTAIN PUBLIC INPUT REGARDING DEVELOPMENT OF THE CITY'S CONSOLIDATED PLAN WHICH WILL INCLUDE AN ASSESSMENT OF HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT NEEDS FOR THE NEXT THREE TO FIVE YEARS.

THE CITY NEEDS YOUR INPUT: The San Bernardino City Council will be holding a public hearing at 3:00 p.m. on Monday, December, 5, 1994, in City Hall Council Chambers, located at 300 N. "D" Street in the City of San Bernardino. The City is soliciting public comments from interested, citizens, public agencies and other interested parties regarding housing and community development needs, issues and problems which will be addressed in the Department of Housing and Urban Development's (HUD) Consolidated Plan. Of primary concern will be the needs of low and very low income individuals and families, as well as the needs of the homeless, low income target areas; and the elimination of slum and blight conditions.

The Consolidated Plan is a three to five year planning document which will address the use of Federal grant/entitlement funds for the purpose of meeting the goals of providing decent housing, a suitable living environment and expanded economic opportunities for those in need in our community. The City must consolidate its application submission of federal grant programs into a single document for the 1995-96 program year beginning July 1, 1995 and to specifically solicit project proposals for the City's Community Development Block Grant Program. The federal grant funds to be applied for under the single application are the Emergency Shelter Grant (ESG) Program, the HOME Investment Partnerships Act (HOME) and the Community Development Block Grant (CDBG).

Once the community needs have been determined, a three to five year strategy will be developed that, based on expected resources, will determine the types of activities the City will undertake to address the Plan's goals. Following the three to five year strategy, a one year action plan will be developed to determine the specific use of funds as well as to provide a basis for assessing performance for the 1995-96 program year.

This will be the first of two required public hearings to be held during the citizen input process. The second hearing will be held in late Spring to provide final comments on the draft of the final Consolidated Plan.

In compliance with the Americans with Disabilities Act, if you require special assistance to participate in this meeting, please call Emily Wong at (909) 384-5081.

Please call seven days prior to the meeting with any special requirements to ensure that the City will be able to make reasonable accommodations.

FEDERAL GRANT PROGRAM DESCRIPTIONS

EMERGENCY SHELTER GRANT (ESG) PROGRAM

The Stewart B. McKinney Homeless Assistance Act provides federal funds to assist in alleviating homelessness. For the 1995-1996 Fiscal Year, which begins July 1, 1995, the City of San Bernardino anticipates receiving approximately \$100,000 in ESGP funds. The City would use these funds to continue providing essential services to homeless persons by giving grants to non-profit organizations that shelter and serve the homeless. The funds are distributed to the service providers through a request for proposal process.

For more information about the requirements of the ESG Program, please contact the Homeless Services Analyst in the Housing Division at (909) 384-5081.

HOME INVESTMENT PARTNERSHIPS (HOME) PROGRAM

The HOME Program was enacted under Title II of the Cranston-Gonzales National Affordable Housing Act (NAHA) approved November 28, 1990. The Program provides federal funds to local governments to preserve and expand the supply of decent, safe, sanitary and affordable housing. For the 1995-1996 Fiscal Year, which begins July 1, 1995, the City of San Bernardino expects to receive approximately \$1,500,000 in HOME funds.

The City's HOME Program provides loans and grants to nonprofit Community Housing Development Organizations (CHDOs), rental housing owners and single family housing occupied by owners, for a variety of acquisition and rehabilitation activities. In addition, HOME funds are used for providing rental subsidies to very low income families.

For information about the requirements of the HOME Program, please contact the HOME Coordinator in the Housing Division at (909) 384-5081.

COMMUNITY DEVELOPMENT BLOCK GRANT PROGRAM (CDBG)

The Federal Housing and Community Development Act of 1974, as amended, provides federal Community Development Block Grant funds for projects that promote the development of viable urban communities by providing decent housing and suitable living environments and expanding economic opportunities, principally for persons of low and moderate income. For the 1995-1996 Fiscal Year, which begins July 1, 1995, the City of San Bernardino expects to receive approximately \$3,305,000.

All CDBG funded projects must meet one of the following national objectives: 1) principally benefiting low and moderate income persons, 2) eliminating slums and blight, or 3) meeting an urgent need. An area principally benefiting low and moderate income persons must contain 51 percent or more residents with incomes at or below 80 percent of the City's median income. Eligible projects which provide direct services must serve clientele composed of more than 50 percent low and moderate income persons. The types of projects and programs which may be considered for funding, subject to national objectives compliance, are summarized as follows:

1. Acquisition by purchase, long-term lease, or donation of real property for an eligible public purpose.
2. Disposition of real property acquired under the CDBG Program.
3. Public Facilities and Improvements to include acquisition, construction, reconstruction, rehabilitation or installation of public facilities and improvements.
4. Clearance Activities to support demolition and removal of deteriorated buildings and improvements to abate health and safety hazards.
5. Public Services that are new or expanding and are directed toward meeting employment, crime prevention, child care, drug abuse prevention and other community service needs. CDBG applicants under this category must be public or private non-profit organizations.
7. Interim Assistance to arrest harmful or dangerous conditions needing immediate attention.
8. Removal of Architectural Barriers that restrict the mobility and accessibility of elderly or handicapped persons to publicly owned and privately owned buildings, facilities and improvements.
9. Special Economic Development Activities that provide grants, loans, loan guarantees and other forms of necessary and appropriate support to private for-profit businesses for providing increased employment opportunities and public benefits.

If you have any questions or require further information about the CDBG Program, please call the Development Division at (909) 384-5081.

REQUEST FOR CDBG PROJECT PROPOSALS

As of January 2, 1995, the City will be accepting CDBG project proposals for the 1995-96 program year. The final deadline for submitting applications is February 23, 1995. Those applicants requesting optional technical assistance may submit a preliminary application no later than January 25, 1995. Application forms will be available from the address below:

**City of San Bernardino Economic Development Agency
Development Division
201 North "E" Street, Third Floor
San Bernardino, CA 92401-1507
(909) 384-5081**

NOTICE OF A PUBLIC HEARING BY THE INLAND VALLEY DEVELOPMENT AGENCY ON THE PROPOSED INLAND VALLEY DEVELOPMENT AGENCY IMPLEMENTATION PLAN

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Inland Valley Development Agency will hold a public hearing on the Inland Valley Development Agency Implementation Plan (the "Implementation Plan"), at the following time and place:

Date: December 14, 1994

Time: 4:00 p.m.

Place: City Council Chambers
25541 Barton Road
Loma Linda, CA 92354

The proposed Implementation Plan is prepared in compliance with the Community Redevelopment Law (Health and Safety Code Section 33000 et seq.), and identifies redevelopment programs and project activities scheduled for the next five years in the Inland Valley Redevelopment Project Area. Generally, the purpose of the proposed Implementation Plan is to provide a description of short-range redevelopment goals, programs, and activities, while also identifying possible redevelopment activities and programs, and the conditions of blight to be eliminated thereby. Also included in the Implementation Plan is information necessary to measure the Agency's performance in meeting its goals for the Redevelopment Project. Further, the Implementation Plan is required to contain a housing production program that quantifies the number of housing units to be developed, rehabilitated, price-restricted, otherwise assisted, or destroyed in the next five years.

At the public hearing on December 14, all people interested, including anyone having any objection to the proposed Implementation Plan, or the regularity of any of these proceedings, may appear and be heard and may show cause why the proposed Implementation Plan should not be adopted.

Pursuant to Section 33490 of the Health and Safety Code, the Implementation Plan is not subject to the provisions of Section 21000 of the Public Resources Code (the California Environmental Quality Act).

The proposed Implementation Plan will be available for public inspection at the office of the Inland Valley Development Agency beginning on December 5, 1994.

GIVEN BY ORDER of the Inland Valley Development Agency
Linda A. Summers
Secretary of the Inland Valley Development Agency

NOTICE INVITING SOFTWARE INSTRUCTION/CONSULTING SERVICES PROPOSALS

Notice is hereby given that San Bernardino county Human Resources will receive sealed proposals for software instruction and/or consulting services from qualified vendors, up to but not later than 4:00 p.m. on the 20th day of December, 1994.

Each proposal must conform and be responsive to the Request for Proposal documents, copies of which may be obtained by writing to: CAP/Human Resources, Education and Information Services, 157 W. Fifth Street, San Bernardino, CA 92415-0440, or by calling (909) 387-5530.

No proposer may withdraw his/her bid for a period of ninety (90) days after the date set for submitting proposals. The County of San Bernardino reserves the right to accept or reject any or all proposals for any reason whatever.

MICHAEL D. TRUJILLO, Assistant Administrative Officer
Human Resources

POLICE OFFICER - LATERAL ENTRY CITY OF COLTON

Salary \$2,847-\$3,459 mo.

With Int. P.O.S.T. Cert. \$2,955 - \$3,567 mo.

With Adv. P.O.S.T. Cert. \$3,016 - \$3,628 mo.

Requirements: Must possess a Basic Certificate issued by State of CA, Peace officer Standards and Training, (P.O.S.T.) or have successfully completed a Basic Academy certified by P. O. S. T.

Apply from 7:00 AM until 6:00 PM, at City of Colton,
Personnel Dept., 650 N. La Cadena Drive, Colton, CA 92324,
(909) 370-5062. AA/EOP

PUBLIC WORKS ENGINEER IV \$55,328 to \$67,309 annually

Plus \$325/ monthly benefit plan

The San Bernardino County's Transportation/Flood Control Department is recruiting for Public Works Engineers IV who manage a division in Transportation or Flood Control. Requires four years of supervisory level civil engineering experience and registration as a Civil Engineer in the State of California. Application deadline is December 9, 1994.

For application or further information contact:

San Bernardino County Human Resources

157 West Fifth Street

San Bernardino, CA 92415-0440

(909) 387-8304

EOE m/f/h

**When you want to reach ...
The Inland Empire
Hispanic Community**

Advertise in the

INLAND EMPIRE
Hispanic News

Request for Qualified M/W/DVBE Sub-Contractors & Suppliers.

To provide steel, plastic, nuts & bolts and other materials and goods used in the production of exercise equipment. Also require packaging and/or transportation for the Inland Empire.

If interested, contact Kevin Einck,

FLEX PERFORMANCE SYSTEMS INC.

1915 E. Elise Circle, Corona CA 91719, (909) 735-7555

NEXT ISSUE: Wednesday, December 14, 1994

AL'S PROFESSIONAL PAINTING

Interior & Exterior Cabinet refinishing, staining, varnishing, dry wall repair, paint acoustic ceilings References Available,

Lic. #627983

Bus. (909) 883-5221

Pager/Voice Mail

(909) 876-2217

HOUSE FOR RENT - FONTANA

3-BR - 1 Bath - Bonus Room
1 car garage; \$675 month & Deposit; Large fenced yard; Gated back yard access with room for motor home.

Phone:

(310) 516-0411 or (909) 350-8988

ROOM ADDITIONS

Family Room
with Fireplace
\$9,990

\$17,990

Family Room
Bedroom
Bath Room

FREE BLUEPRINTS ON ALL ADDITIONS - CALL FOR DETAILS

FREE ESTIMATE • FREE DESIGN • FINANCING AVAILABLE

**Be Safe
Always
Use
A
Designated
Driver**

ESPECIALIZAMOS EN:
• CONSTRUCCION NUEVA
• ADICIONES
• RENOVACIONES
• CABINETES



909 823-0044

Anastacio Lozada
Lic. # 373856

BARTER EXCHANGE (The Personal Touch) Additional Business through Bartering

Why lay out your hard earned cash for your business expenses when you can be bartering and paying for them with the additional business we send you?

Conserve your cash outlay and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal, family needs and expenses.

When you pay \$200 cash outlay out of your pocket for mechanical, printing, legal, medical, office/shop maintenance, tv/appliances, etc., etc., you could have conserved that hard earned cash and paid for those ongoing expenses with the business/credits you have earned and accumulated! Additional Business paid for through bartering.

Using your WHOLESALE buying power, your cost (barter credits equivalent to cash dollars) you are purchasing at the regular price, however actual cost out-of-pocket is your (WHOLESALE COST). PLUS YOU STILL HAVE THAT \$200 HARD EARNED CASH IN YOUR POCKET. Now doesn't that sound great? INTERESTED?

SIGNED-UP MEMBERSHIP COUNT NOW OVER 400

Founded & Locally Owned by Family for Over 9 Years

(909) 881-6130-34 • FAX (909) 881-6135

Ask for Joseph, Julie, Maryann or Tony

Proposicion 187 - From page 1

- **¡SI UD ES VICTIMA DE UN CRIMEN, LLAME A LA POLICIA!**
- **¡UN TIENE EL DERECHO DE PERMANECER CALLADO SI ES DETENIDO POR LA POLICIA O EL DEPARTAMENTO DE INMIGRACION!** Nadie puede obligarle a contestar preguntas sobre su estado migratorio ni papeles de inmigracion. Si Ud. permanese callado nada que Ud. diga se podra usar en su contra. Sin embargo, si Ud. habla, por ejemplo admitiendo que no tiene papeles, sus palabras se podran usar en contra suya.
- **¡NO SAQUE A SUS HIJOS DE LA ESCUELA!** La Corte Suprema de Los Estados Unidos ha dictado que los colejas publicos no pueden rehusar la matriculacion de niños solamente porque son indocumentados. Niños y estudiantes universitarios deben de seguir attendingo sus clases como lo han estado haciendo. Las escuelas tienen que permitir que todo niño se matricule y participe en las clases sin requerir que el estudiante les enseñe documentos de inmigracion.
- **¡LAS ESCUELAS NO PUEDEN DESCRIMINAR CONTRA SUS NINOS!** Los oficiales de las escuelas publicas no pueden desriminar contra sus niños solo por ser inmigrantes indocumentados. Leyes estatales y federales tambien prohiben la discrimination basada en raza, religion, sexo, o origen national.
- **¡NO EVITE EL CUIDADO MEDICO DE EMERGENCIA!** Aunque Prop. 187 sea sostenida por las cortes, toda persona tendra derecho a, y sera eligible para, cuidado medico de emergencia, cual incluye examenes medicos para determinar si el problema medico es una emergencia.
- **¡NO EVITE EL TRATAMIENTO PARA CUIDADO MEDICO NECESARIO!** Consiga la ayada que Ud. necesita! Mantega sus citas medicas! Mujeres embarazadas deben de mantener sus chequeos regulares.
- **¡CONTINUE A SOLICITAR LA AYUDA QUE NECESITE!** Personas indocumentadas pueden recibir Medi-Cal con restricciones, WIC y welfare para sus hijos, cuales sean ciudadanos de los Estados Unidos, y ciertos otros beneficos.
- **¡LLAME A LAS LINEAS ESPECIALES POR AYUDA!** Si alguna persona le pide a Ud. o a sus hijos por sus papeles de inmigracion, a si desriminan en contra de Ud. a si Ud. tiene alguna pregunta, llame:

1. **INLAND COUNTIES LEGAL SERVICES:** English/Spanish
 - a. Riverside: (909) 683-7742 ext. 417
 - b. Indio: (800) 226-4257
 - c. San Bernardino: (800) 677-4257
 - d. Rancho Cucamonga: (800) 977-4257
 - e. Victorville: (619) 241-7073
2. **CHIRLA:** English/Spanish
 - a. Los Angeles: (213) 353-1341
3. **APALC:** English/Asian Languages
 - a. Los Angeles (213) 748-2022

Lollipops Made in Mexico Contain Lead

Residents who buy candy made in Mexico have to be careful because certain lollipops imported from Mexico contain lead in both the candy and wrappers. Lead in the wrappers may contaminate the candy if it becomes wet or when the wrapper is opened. Also, a child chewing or sucking on the wrapper could be exposed to lead poisoning.

Each of the candies is dark brown, hard and about the size of a walnut. They are found primarily in markets serving the Latino community. The three candies are:

VERO REBANADITOS wrapped in a clear and yellow cellophane wrapper and illustrated with a picture of a watermelon on a stick.

VERO MANGO wrapped in a clear cellophane wrapper with red and blue printing and illustrated with a picture of a mango on a stick.

VERO ELOTES wrapped in a clear and red cellophane wrapper with yel-

low and black printing and illustrated with two ears of corn, each on a stick.

Lead is toxic to humans, especially infants and small children and can permanently damage the central nervous system. Lead poisoning can result in learning deficiencies and other long term health problems. Parents of children who have regularly eaten these candies may want to consult with their doctor about testing the child's blood for lead.

Remember, most children with lead poisoning do not look or act sick, but their intelligence and behavior may still be affected.

A blood-lead test will tell you if you need to worry about your children!

Call the San Bernardino County Department of Public Health, Childhood Lead Poisoning Prevention Program, 1-800-722-3777 for more information.

YOUR RIGHTS DESPITE PROPOSITION 187

PROPOSITION 187 IS CURRENTLY NOT BEING ENFORCED:

- Although Prop. 187 has been passed by the voters, the courts have refused to allow its enforcement. Both State and Federal courts have temporarily stopped the implementation of most provisions under Prop. 187. The only provisions that can be enforced are those which increase the penalties for making or using false documentation. No other provisions of Prop. 187 may be enforced by anyone.
- **NO ONE** is allowed to use Prop. 187 as an excuse to demand that you prove you are a legal resident or a U.S. citizen.
- **NO ONE** is allowed to discriminate against you because you do not show them proof that you are a legal resident or U.S. citizen.
- **NO ONE** includes school officials and teachers, social service workers, clinic and hospital workers, police, landlords and store clerks. **NONE** of these people, nor anyone else, is allowed to ask you for your immigration papers or to treat you differently when you refuse to show them your papers.
- Employers may only ask you to show proof of identity and proof of work authorization. Employers always must allow you to choose which identity and work authorization papers you will show them.
- Landlords cannot refuse to rent to you nor force you to move if you do not show them your immigration papers. Prop. 187 does not apply to public or subsidized housing such as Housing Authority, HUD or Section 8.
- **IF YOU ARE A VICTIM OR A CRIME, CALL THE POLICE!**
- **YOU STILL HAVE A RIGHT TO REMAIN SILENT!** No one can make you answer questions about your immigration status or papers. If you remain silent this cannot be used against you, however, if you say you do not have papers this can be used against you.
- **DO NOT REMOVE YOUR CHILDREN FROM SCHOOL!** The United States Supreme Court has ruled that public schools cannot refuse to admit children based on their status as undocumented aliens. Children and college students should continue to attend school as they always have. Schools must continue to allow all children to enroll and attend classes without requiring the student to show immigration papers.
- **SCHOOLS CANNOT DISCRIMINATE AGAINST YOUR CHILDREN!** Public school officials may not discriminate against children because of their status as undocumented immigrants. State and Federal laws also prohibit discrimination based on race, religion, sex or national origin.
- **DO NOT AVOID EMERGENCY CARE!** Even if Prop. 187 is upheld in the courts, all persons will remain eligible for emergency medical care which includes examinations to determine whether the medical problem is an emergency.
- **DO NOT AVOID TREATMENT FOR OTHER NECESSARY MEDICAL CARE!** Get the help you need~ Keep your doctor's appointments! Pregnant women should go to their regular checkups.
- **CONTINUE TO APPLY FOR ANY HELP YOU NEED!** Undocumented people can still receive restricted Medi-Cal, WIC, welfare for the U.S. citizen children and certain other benefits.



Queen Scheherazade & Court Reign at 1995 National Date Festival: Bianca Reane Figueroa (center) was crowned Queen Scheherazade, Tracy Marie Yanez (left) and Lisa Lorraine Shorter (right) were crowned Princesses for the 1995 National Date Festival.

Don't Drink and Drive...
Always use a designated driver!